

Niklaus Graber und Christoph Steiger im Gespräch mit Jørg Himmelreich

REIBUNG ZULASSEN

Niklaus Graber et Christoph Steiger
en discussion avec Jørg Himmelreich

ÉTABLIR DES FRICTIONS

Übersetzung ins Französische | Traduction en français
Valentin Oppliger

Mit Ihrem Büro Graber & Steiger Architekten sind Sie im Zentrum von Luzern zu Hause. Und Sie haben in der Region in jüngerer Zeit mehrere spannende Projekte realisiert, die zahlreiche Anknüpfungspunkte zu dieser Ausgabe des Arc Mag haben. Wir möchten diese Bauten als Angelpunkte heranziehen, um sowohl über ihre Haltung, Konzepte und Herangehensweisen als Architekten zu sprechen, als auch über Fragen und Problemstellungen zu diskutieren, die in Bezug auf die Region Luzern derzeit aktuell sind. Zuerst interessiert uns, warum Sie vor 27 Jahren Ihr Büro hier eröffnet haben.

Christoph Steiger Wir sind beide in Luzerner Vororten aufgewachsen und haben dasselbe Gymnasium in Luzern besucht. Nach dem Architekturstudium in Zürich sind wir bewusst zurückgekehrt. Zwar lag die Zentralschweiz damals architektonisch im toten Winkel, aber dass es hier weniger junge Büros gab als in Basel oder Zürich, haben wir als Chance gesehen. Tatsächlich lagen aber die längste Zeit unsere Projekte ausserhalb dieser Region. Im Kanton Schwyz, im Wallis oder in der Region Bern beispielsweise konnten wir einiges realisieren. In Luzern und Umgebung haben wir erst nach und nach das eine oder andere bauen können.

Dann aber ein sehr prägnantes Bauwerk: Die 2011 fertiggestellte Panoramagalérie des Pilatus Kulm kennt fast jeder.

Niklaus Graber Wobei wir nach dem Studium nicht gleich nach Luzern zurückgekehrt sind. Zuerst zog es uns «hinaus in die Welt». Anfang der 1990er-Jahre haben wir als Praktikanten bei Herzog & de Meuron in Basel und bei Hans Kollhoff in Berlin gearbeitet. Nach dem Diplom waren wir dann nochmals für kurze Zeit in Basel.

Was haben Sie von dort mitgenommen?

NG Herzog & de Meuron denken Architektur, Städtebau und Landschaft massstabsübergreifend und zusammen. Wenn immer möglich, analysieren sie zuerst den grösseren Kontext. Für Ihre Studie über Basel Mitte der 1990er-Jahre haben sie auch über Ländergrenzen hinaus geschaut. Diese Herangehensweise hat uns fasziniert. Als wir 1996 unser Büro eröffnet haben, dachten wir als Greenhorns: «Um eine Basis für unsere Tätigkeit zu haben, sollten wir als Erstes eine ähnliche Studie über Luzern verfassen.»

Votre bureau Graber & Steiger Architekten se trouve en plein cœur de Lucerne. Vous avez récemment réalisé plusieurs projets passionnants dans la région, qui ont de nombreux points communs avec ce numéro d'Arc Mag. Nous aimerions utiliser ces réalisations comme points de repère pour parler de votre attitude, de vos concepts et de votre approche en tant qu'architecte, mais aussi pour discuter de questions et de problématiques qui sont d'actualité en ce qui concerne la région de Lucerne. Tout d'abord, nous aimerions savoir ce qui vous a poussé à ouvrir votre bureau ici il y a 27 ans.

Christoph Steiger Nous avons tous deux grandi dans la banlieue de Lucerne et avons fréquenté le même gymnase, également à Lucerne. Après nos études d'architecture à Zurich, nous sommes délibérément revenus. Il est vrai qu'à l'époque, la Suisse centrale se trouvait dans un angle mort de l'architecture, mais le fait qu'il y ait moins de jeunes bureaux ici qu'à Bâle ou Zurich a été pour nous une chance. En fait, nos projets ont pendant longtemps été situés en dehors de cette région. Nous avons pu réaliser quelques projets dans le canton de Schwyz, en Valais ou dans la région de Berne par exemple. À Lucerne et dans les environs, nous n'avons pu construire que petit à petit.

Mais ensuite, une construction très marquante: presque tout le monde connaît la galerie panoramique du Pilatus Kulm, achevée en 2011.

Niklaus Graber Nous ne sommes pas immédiatement revenus à Lucerne après nos études. Nous avons tout d'abord voulu découvrir «le monde extérieur». Au début des années 1990, nous avons travaillé comme stagiaires chez Herzog & de Meuron et chez Hans Kollhoff à Berlin. Nous sommes ensuite retournés à Bâle pour une courte période.

Qu'avez-vous tiré de cette expérience?

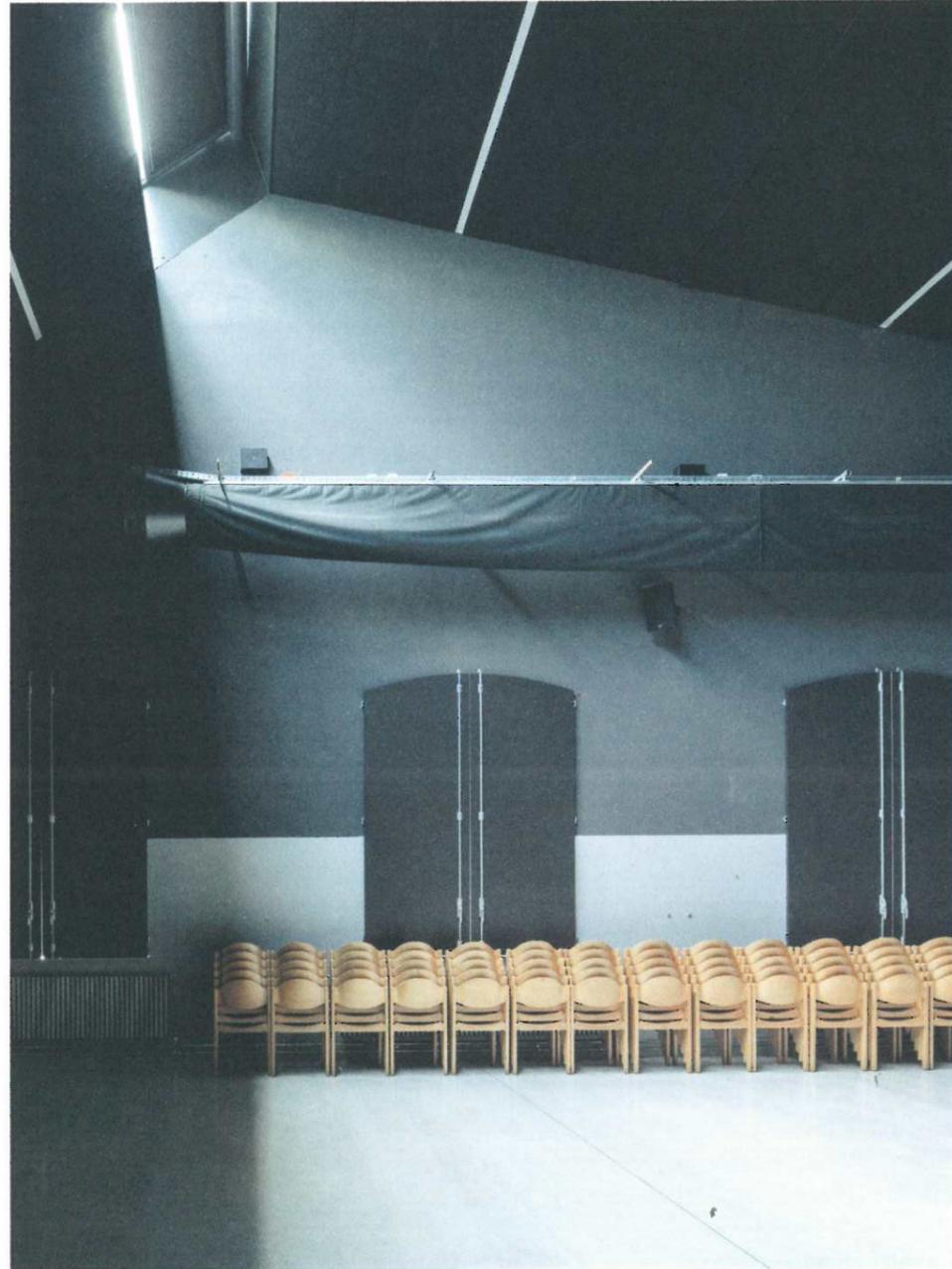
NG Herzog & de Meuron réfléchissent à l'architecture, l'urbanisme et le paysage de manière globale. Dans la mesure du possible, ils analysent d'abord le contexte plus large. Pour leur étude sur la ville Bâle au milieu des années 1990, leur regard s'est également porté au-delà des frontières. Cette approche nous a fascinés. Lorsque nous avons ouvert notre bureau en 1996, nous pensions, en tant que néophytes, que «pour avoir une base pour notre activité, nous devrions commencer par rédiger une étude similaire



Das Architekturbüro Graber & Steiger wurde 1995 von Niklaus Graber und Christoph Steiger gegründet und ist in Luzern beheimatet.

Foto | Photo Mattias Rutishauser / Archiv Graber & Steiger

Le bureau d'architectes Graber & Steiger a été fondé en 1995 par Niklaus Graber et Christoph Steiger et est basé à Lucerne.



Das Schappe Kulturquadrat befindet sich im Zentrum von Kriens. Die ehemaligen Räumlichkeiten eines Werkhofs und einer Feuerwehr wurden von Graber & Steiger 2016 bis 2019 saniert, umgebaut und erweitert und bilden nun als Jugend- und Kulturzentrum einen Ort des Austauschs und der Begegnung für Kulturschaffende aller Art.

Foto | Photo Dominique Marc Wehrli

Le carré culturel de la Schappe se trouve au centre de Kriens. Les anciens locaux d'un atelier et d'une caserne de pompiers ont été transformés et agrandis par Graber & Steiger de 2016 à 2019 et constituent désormais, en tant que centre de la jeunesse et de la culture, un lieu d'échange et de rencontre pour les acteurs culturels de tous horizons.

Also haben wir die Stadt auf verschiedenen Ebenen untersucht, um die grösseren Zusammenhänge zu verstehen.

Wer an Luzern denkt, hat sofort starke Bilder vor Augen. Die meisten sind klischeehaft. Welche «versteckten Realitäten» hat die Studie zu Tage befördert?

CS Uns haben strukturelle Ebenen interessiert: Landschaft, Kultur, Ökologie, Ökonomie und Geschichte. Und unser Blick ging weit über das Stadtzentrum hinaus. Luzern selbst ist nur eine kleine Stadt. Aber fasst man es grösser auf, als Gebilde in das die Agglomerationsgemeinden Kriens, Horw, Emmen, Meggen und Ebikon eingewoben sind, so leben hier eine Viertelmillion Menschen. Deren Alltag findet an all diesen Orten zugleich statt. Man wohnt in Kriens, arbeitet in Emmen und geht am Abend in die Altstadt essen. Eine Zeit lang wollten sich diese Orte eingemeinden lassen, aber die Luzerner haben dazu «Nein» gesagt. Das hat sich später umgekehrt: Als Luzern dann gewillt war, sie einzugliedern, wollten die Agglogemeinden nicht mehr.

NG Indem wir auf die Region geschaut haben, konnten wir einen Stadtkörper verorten, der sich nicht im schönen Bild der Altstadt erschöpft, sondern über die politischen und administrativen Grenzen der einzelnen Gemeinden hinausreicht. Dessen Räume, insbesondere die Zwischenzonen, sind ebenso spezifisch für Luzern, auch wenn sie meist diffus sind.

Welche Schlüsse haben Sie daraus gezogen?

CS Luzern ist polyzentrisch. Die Agglomerationsgemeinden haben kleine, aber nicht unwichtige Zentren, getragen von der Bevölkerung und zahlreichen Vereinen. Uns wurde klar, dass man sie stärken sollte und sicherstellen, dass sie ihre Vitalität behalten. Anders die Räume an den Gemeindegrenzen: Sie wurden von der Planung nicht beachtet. Man hat dort Gefängnisse, Friedhöfe oder Kehrichtverbrennungsanlagen hingestellt – alles, was man aus den Zentren weghaben wollte. Diese brachliegenden Schnittstellen müssen aktiviert und sorgfältig entwickelt werden. Die Studie hat aufgezeigt, dass eine städtebauliche Betrachtung und koordinierte Planung über die gesamte Stadtregion unabdingbar ist.

LUZERN BOOMT

Luzern erlebt einen Wachstumsschub. Die Beschäftigung mit den Agglogemeinden und den Zwischenräumen wird dadurch zwangsläufig notwendig.

CS Diese Entwicklung ging bereits vor etwa 25 Jahren los. Ein erster Treiber waren wirtschaftliche Interessen. Die Gemeinden haben verstanden, dass sie bei der Planung, Infrastruktur, Energie und anderem Synergien erzeugen können, wenn sie zusammenspannen. 2010 wurde dann von 22 Gemeinden der Verband LuzernPlus ins Leben gerufen – ein Entwicklungsträger, in dessen Rahmen für Luzern-Nord und -Süd gemeinsame Projekte diskutiert und abgestimmt werden. Das hat sich zu sinnvollen Vorgehensweisen verdichtet und nun zu ersten konkreten baulichen Entwicklungen geführt.

sur Lucerne». Nous avons donc étudié la ville à différents niveaux afin de comprendre le contexte plus large.

Quand on pense à Lucerne, on a immédiatement des images fortes en tête. La plupart d'entre elles sont des clichés. Quelles «réalités cachées» l'étude a-t-elle révélée?

CS Nous nous sommes intéressés aux niveaux structurels: le paysage, la culture, l'écologie, l'économie et l'histoire. Lucerne elle-même n'est qu'une petite ville. Mais si on la considère à plus grande échelle, comme une entité dans laquelle sont tissées les communes d'agglomération de Kriens, Horw, Emmen, Meggen et Ebikon, alors un quart de million de personnes y vivent. Leur vie quotidienne se déroule simultanément dans tous ces lieux. On habite à Kriens, on travaille à Emmen et on va manger le soir dans la vieille ville de Lucerne. Ces localités ont voulu être intégrées, mais les Lucernois ont dit «non». Par la suite, la situation s'est inversée: lorsque Lucerne s'est montrée disposée à les intégrer, les communes de l'agglomération n'en ont plus voulu.

NG En examinant la région, nous avons pu identifier un corps urbain qui ne se limite pas à la belle image de la vieille ville, mais qui s'étend au-delà des frontières politiques et administratives des différentes communes. Ses espaces – en particulier les zones intermédiaires – sont tout aussi spécifiques à Lucerne – même s'ils sont généralement diffus.

Quelles conclusions en avez-vous tirées?

CS Lucerne est polycentrique. Les communes de l'agglomération ont des centres petits portés par la population ainsi que de nombreuses associations. Nous avons compris qu'il fallait les renforcer et veiller à ce qu'ils conservent leur vitalité. Il en va autrement des espaces situés entre les frontières communales: ils n'ont pas été pris en compte par la planification. On y a placé des prisons, des cimetières ou des incinérateurs – tout ce que l'on voulait éloigner des centres. Ces interfaces en friche doivent être activées et soigneusement développées. L'étude a montré qu'une réflexion urbanistique et une planification coordonnée sur l'ensemble de la région urbaine sont indispensables.

LE BOOM DE LUCERNE

Lucerne connaît une poussée de croissance. Il devient donc nécessaire de s'intéresser aux communes d'agglomération mentionnées et aux espaces intermédiaires.

CS Cette évolution a commencé il y a environ 25 ans. Les intérêts économiques ont eu l'effet d'un premier moteur. Les communes ont compris qu'elles pouvaient créer des synergies en matière de planification, d'infrastructure, d'énergie et autres en s'associant. 22 communes ont créé l'association LuzernPlus en 2010, un organisme de développement dans le cadre duquel des projets communs sont discutés et approuvés pour Luzern-Nord et -Süd. Cela s'est traduit par les premiers développements concrets en matière de construction.



Die typischen Elemente der Industriearchitektur wurden im Zuge des Umbaus herausgearbeitet und im Hinblick auf die neue Nutzung als Kulturzentrum weiterentwickelt. Das zum Saalbau umgewertete Werkstattgebäude beispielsweise wird neu durch eine zeichenhafte Dachlandschaft gekrönt.

Foto | Photo Dominique Marc Wehrli

Les éléments typiques de l'architecture industrielle ont été mis en évidence lors de la transformation et développés en vue de la nouvelle utilisation comme centre culturel. Le bâtiment des ateliers, par exemple, qui a été revalorisé en salle, est désormais couronné par un toit emblématique.

Wird dadurch aus dem Nebeneinander ein stimmiges Grossstadtgeflecht werden?

NG Ansatzweise schon. Wobei ich Unterschiede in den Qualitäten sehe. Luzern-Nord hat eher zu einem starken Miteinander gefunden als -Süd. In Emmenbrücke werden die Projekte meist aus der industriellen Geschichte des Ortes heraus entwickelt. In Luzern-Süd ist das weniger der Fall. Allmend und Südpol funktionieren gut. Aber alle anderen neuen Entwicklungen dort sind kaum miteinander verbunden und deren Architektur auch nicht so ortsspezifisch wie in Emmen. Das hat sowohl mit dem Gelände zu tun, es war früher ein Sumpf und ist daher als Bauland schwierig, als auch mit den zugrunde liegenden Idealvorstellungen. Diese sind ortsungebunden und so entsteht in Luzern-Süd derzeit eine Architektur, die man auch andernorts finden könnte, etwa in Zürich-Altstetten oder Oerlikon.

Damit sprechen Sie an, dass Entwicklungen wie am Mattenhof, Nidfeld oder die Pilatus Arena internationalen Standards der Immobilienwirtschaft entsprechen: Wohnungen mit einem leicht gehobenen Niveau, Gastronomie in den Erdgeschossen, vielleicht ein Co-Working-Space oder ein Fitnessstudio. Diese Schemata wurden in den 1990er-Jahren entwickelt. Aber sind sie noch zeitgemäss? Die Art, wie und wo wir Leben und Arbeiten ist im Wandel – nicht erst seit der Corona-Pandemie.

CS Diese «Stadt nach Rezept» ist aus mehreren Gründen problematisch. Luzern wird stark von der Landschaft geprägt. Doch sehe ich in den Entwicklungen in Luzern-Süd nicht, dass man Bezüge zum Kontext aufgebaut hätte, weder zur Topografie noch zu den umliegenden Quartieren. Die Architektur ist dort punktförmig gedacht. Zudem gibt es kuriose Massstabssprünge, die die neuen Entwicklungen wie Implantate erscheinen lassen. Neben dem Mattenhof gibt es beispielsweise ein kleinteiliges Einfamilienhausquartier. Zudem finde ich den von Ihnen angesprochenen einseitigen Nutzungsmix fraglich. Abgesehen von wenigen Flächen für den Verkauf bleibt alles auf Wohnen und Dienstleistung reduziert. Früher gab es dort Fertigungs- und Werkstätten, beispielsweise eine Ziegelei. Diese wurden leider ausradiert. Auch der Schlachthof ist nur noch fragmentarisch vorhanden. Damit gingen Identität und auch Arbeitsplätze verloren. Die Homogenisierung, die stattfindet, dieses Ausglätten, ist problematisch. Zu einer Stadt gehören noch ganz viele Dinge mehr. Man hätte mit Blick auf die historischen und geografischen Zusammenhänge etwas anderes, das heisst Vielschichtigeres entwickeln können.

Wie könnte man es besser machen?

NG Für ein Gebiet nördlich der Hochschule in Horw haben wir an einem Studien-Verfahren mitgemacht. Wir haben grosszügige lineare Figuren vorgeschlagen, die Richtung See verlaufen und sich an der Struktur des Landschaftsraumes, an topografischen Gegebenheiten wie Wasserläufen und Hügelzügen und häufige Windrichtungen orientieren. Dazu haben uns Städte in Norddeutschland inspiriert, in denen es lineare Strukturen entlang

La juxtaposition deviendra-t-elle ainsi un tissu urbain cohérent?

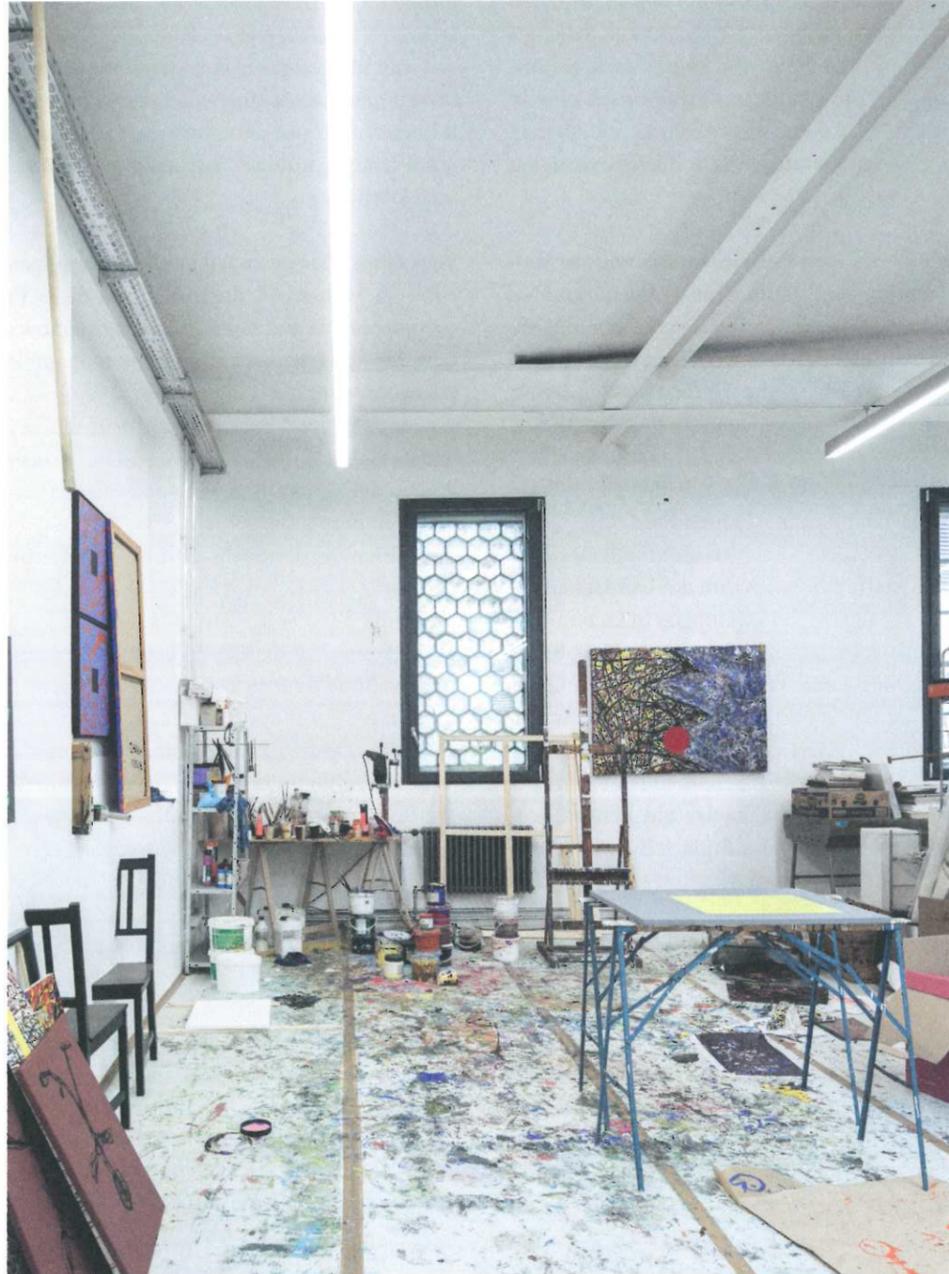
NG Un peu, oui. Mais je vois des différences dans les qualités. Bien plus que Luzern-Süd, Luzern-Nord a réussi à établir une forte cohésion. À Emmenbrücke, les projets sont généralement développés à partir de l'histoire industrielle du lieu. C'est moins le cas à Luzern-Süd. Allmend et Südpol fonctionnent bien. Mais tous les autres nouveaux développements là-bas ne sont guère liés entre eux et leur architecture n'est pas autant spécifique au lieu qu'à Emmen. Cela tient à la fois au terrain – il s'agissait autrefois d'un marécage et il est donc difficile d'y construire – et aux idéaux qui le sous-tendent. Ceux-ci ne sont pas liés au lieu et c'est ainsi que l'on voit actuellement naître à Luzern-Süd une architecture que l'on pourrait également trouver ailleurs, par exemple à Zürich-Altstetten ou à Oerlikon.

Vous faites allusion au fait que des développements comme ceux du Mattenhof, du Nidfeld ou de la Pilatus Arena correspondent aux normes internationales de l'immobilier: des appartements d'un niveau de qualité élevé, des restaurants au rez-de-chaussée, peut-être l'un ou l'autre espace de co-working ou un centre de fitness. Ces schémas ont été élaborés dans les années 1990. Mais sont-ils encore d'actualité? La manière dont nous vivons et travaillons, et l'endroit où nous le faisons, sont en pleine mutation – et pas seulement depuis la pandémie de Corona.

CS Cette «ville sur mesure» est problématique pour plusieurs raisons. Lucerne est fortement marquée par le paysage environnant. Or, dans les développements de Luzern-Süd, je ne perçois aucune référence au contexte, que ce soit par rapport à la topographie ou aux quartiers environnants. De plus, il y a de curieux sauts d'échelle qui font apparaître les nouveaux développements comme des implants. À côté du Mattenhof, il y a par exemple un quartier de petites maisons individuelles. En outre, je trouve discutable le mélange unilatéral d'affectations que vous évoquez. Hormis quelques surfaces destinées à la vente, tout le reste est réduit à l'habitat et aux services. Autrefois, il y avait des ateliers de fabrication et de travail, par exemple une briqueterie. Ceux-ci ont malheureusement été supprimés. Même l'abattoir n'existe plus que sous forme de fragments. Cela a entraîné une perte d'identité, mais aussi d'emplois. L'homogénéisation qui a lieu – ce lissage – est problématique. Une ville, c'est aussi beaucoup d'autres choses. On aurait pu développer quelque chose de différent, c'est-à-dire de plus complexe, en tenant compte des contextes historiques et géographiques.

Comment pourrait-on faire mieux?

NG Nous avons participé à une étude pour une zone située au nord de la haute école de Horw. Nous avons proposé des figures linéaires généreuses qui s'étendent en direction du lac et s'inspirent de la structure du paysage – des données topographiques comme les cours d'eau et les crêtes des collines ainsi que les directions fréquentes du vent. Pour cela, nous nous sommes inspirés de villes du nord de l'Allemagne, où l'on trouve des structures



Das stattliche ehemalige Kesselhaus dient neu als Kunstgalerie und bietet Atelierräume für Malerei, Film, Fotografie, Video und bildende Kunst.

Foto | Photo Dominique Marc Wehrli

L'imposante ancienne chaufferie sert désormais de galerie d'art et offre des espaces d'atelier pour la peinture, le cinéma, la photographie, la vidéo et les arts plastiques.

des Wassers gibt. Aus denselben Gedanken heraus haben wir einen grossen Wohnungsbau für Meggen entwickelt. Statt wie allgemein üblich Blockränder oder Punktbauten vorzuschlagen, haben wir auch für dort lineare Strukturen entlang der Hänge entwickelt.

Denkt man an das Zentrum, beispielsweise an die grossen Hotels der Belle Époque am Seeufer, scheint man das früher besser gemacht zu haben. Wobei es ja ein lustiges Paradox gibt, wenn man genau darüber reflektiert: Auch die Hotelkästen, die der Tourismus Mitte des 19. Jahrhunderts angespült hat, waren internationale Standards, also ebenfalls eine «Architektur nach Rezept», die überall hätte stehen können – in einer europäischen Stadt oder auf einem Berggipfel.

NG Ein interessanter Gedanke. Aber heute leistet die Architektur in der Agglomeration nicht dasselbe wie damals. Die Hotels waren Bravourstücke. Es gab sie zwar in ganz Europa, aber sie waren keine durchschnittliche Architektur. Mir gefällt, dass die kleine Stadt Luzern diesen Haufen «Welt» hat. Die Linearität folgte daraus, dass man die Hotels wegen des Ausblicks entlang des Seeufers aufgereiht hat. Was am Mattenhof entstanden ist, ist hingegen keine Top-Architektur und ich erkenne auch kein übergeordnetes Prinzip bei der Figuration.

CS Bei den Hotels ist ein sinnhafter Bezug zur Landschaft gegeben. Es war nicht so, dass man erst ein Hotel gebaut hat und dieses dann das nächste nach sich gezogen hat. Es gab 1865 eine Planung über das gesamte Gebiet einschliesslich dem Hof-Quartier. Und die Quai-Anlage wurde gleich mitgebaut. So entstand ein Gefüge mit grosser Kraft, eine Initialzündung, die weitere Entwicklungen angestossen hat. Am Mattenhof wurde hingegen keine Antwort auf den Ort gefunden, es gibt keine Sinnhaftigkeit und es fand auch keine Initialzündung statt.

Könnte man dennoch mit internationalen Bausteinen heute einen ähnlichen Effekt erreichen?

NG Besagte Hotels stehen zudem nie irgendwo, sondern an ganz bestimmten Stellen. In Nizza beispielsweise an der Meerfront oder an Hügelzügen im Engadin. Aber sie liegen nicht in einer Sumpflandschaft. Übertragen auf den Wohnungsbau gäbe es in Luzern-Süd andere tolle Typologien, die man besser anwenden könnte als diesen Standardwohnungsbau. Wir sind häufig in der Welt unterwegs und würden viele Dinge gerne importieren. Aber der Import, der derzeit in Luzern-Süd passiert, hat nichts mit dem Ort zu tun.

POTENZIAL DES INDUSTRIELLEN ERBES

In Luzern gab es lange Zeit wenig Wertschätzung für die brachfallende Industriearchitektur. Das scheint sich derzeit zu ändern.

NG Das stimmt, der Wind dreht ein bisschen. In Reussbühl soll zum Beispiel bei der Umnutzung des CKW-Areals die Shedhalle der Seidenspinnerei etwa zur Hälfte erhalten werden. Und auch bei der Entwicklung der Viscosistadt in Emmen werden viele der vorhandenen

linéaires le long de l'eau. C'est dans cet esprit que nous avons développé un grand immeuble d'habitation pour Meggen. Au lieu de proposer des bordures en blocs ou des constructions ponctuelles, nous y avons également développé des structures linéaires le long des pentes.

Si l'on pense au centre – par exemple aux grands hôtels de la Belle Époque au bord du lac – il peut sembler que l'on faisait peut-être mieux autrefois. Il y a d'ailleurs un paradoxe si l'on y réfléchit bien: les hôtels que le tourisme a fait naître au milieu du XIX^{ème} siècle étaient eux aussi des standards internationaux, c'est-à-dire une «architecture sur mesure» qui aurait pu se trouver n'importe où – dans n'importe quelle ville européenne ou au sommet d'une montagne.

NG C'est une réflexion intéressante. Mais aujourd'hui, l'architecture dans l'agglomération n'accomplit pas la même tâche qu'à l'époque. Les hôtels étaient des œuvres de bravoure. Il y en avait certes dans toute l'Europe, mais ce n'était pas une architecture moyenne. La linéarité résulte du fait qu'on les a alignés le long de la rive du lac pour profiter de la vue. En revanche, ce qui a été réalisé au Mattenhof n'est pas une architecture de pointe et je ne vois pas non plus de grand principe dans sa représentation.

CS Pour les hôtels, il y a un rapport logique avec le paysage. Ce n'était pas comme si on avait d'abord construit un hôtel et que celui-ci entraînait le suivant. En 1865, il y a eu une planification de toute la zone, y compris le quartier de la cour. Et les quais ont été construits en même temps. C'est ainsi qu'est née une structure d'une grande force, une impulsion initiale qui a déclenché d'autres développements. Au Mattenhof, en revanche, aucune réponse n'a été apportée au lieu, il n'y a pas de sens et il n'y a pas eu non plus d'impulsion initiale.

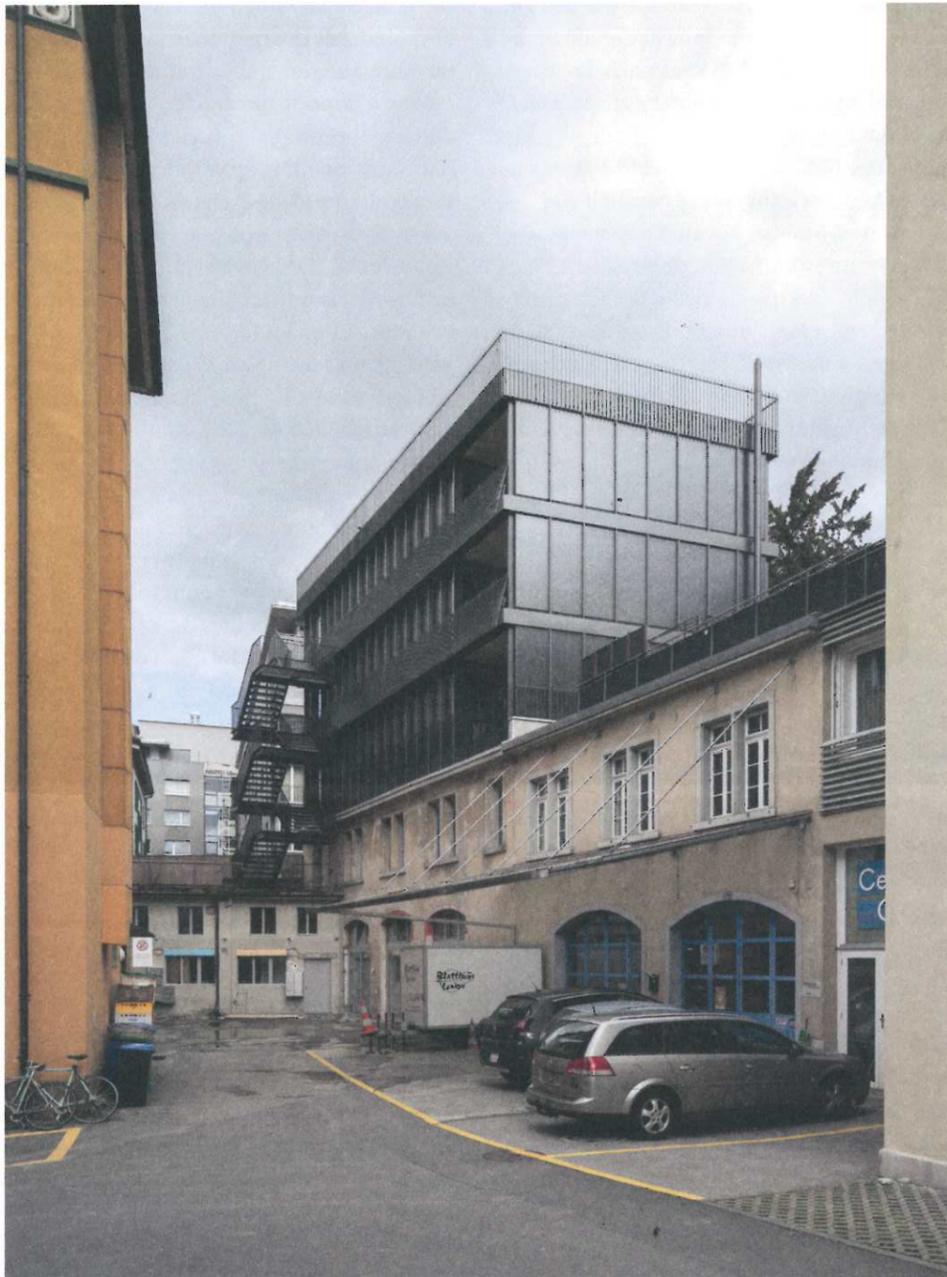
Pourrait-on néanmoins obtenir un effet similaire aujourd'hui avec des éléments de construction internationaux?

NG Les hôtels dont il est question ne sont par ailleurs jamais situés au hasard, mais à des endroits bien précis. À Nice, par exemple, ils sont situés en bord de mer ou sur des collines. Mais ils ne sont pas situés dans un paysage marécageux. Si l'on transpose cela à la construction de logements, il y aurait d'autres typologies formidables à utiliser à Luzern-Süd que cette construction de logements standard. L'importation qui se produit actuellement à Luzern-Sud n'a rien à voir avec le lieu.

POTENTIEL DU PATRIMOINE INDUSTRIEL

À Lucerne, l'architecture industrielle en friche a longtemps été peu appréciée. Il semble que cela soit en train de changer.

NG C'est vrai, le vent tourne un peu. À Reussbühl, par exemple, la réaffectation du site CKW prévoit de conserver la moitié de la halle à sheds de la filature de soie. Et dans le cadre du développement de la Viscosistadt à Emmen, de nombreux bâtiments existants seront réaffectés.



An der Denkmalstrasse in Luzern wurde 2019 bis 2021 eine Werkstattzeile um drei Wohngeschosse aufgestockt. Die schlanke Kubatur der Krone wurde gewählt, damit sie sich gut in die Bauflucht der «zweiten Reihe» einfügt.

Foto | Photo Dominique Marc Wehrli

À la Denkmalstrasse, une rangée d'ateliers a été surélevée de trois étages d'habitation entre 2019 et 2021. Le volume élané de la couronne a été choisi pour qu'elle s'intègre bien dans l'alignement du bâtiment de la «deuxième rangée».

Bauten umgenutzt. In Luzern-Süd wurde hingegen wie erwähnt sehr viel abgerissen.

CS Auch in Kriens wurden vorschnell vieles entfernt. Seit den 1970er-Jahren wurden etwa auf dem Schappe-Areal fast alle Bauten abgerissen. Dabei war sie einmal die grösste Seidenspinnerei Europas. Nun steht gerade noch eine Halle, was vielleicht fünf Prozent der ursprünglichen Baumasse entspricht. Glücklicherweise wurde dieses verbleibende kulturelle Erbe in ein Jugend- und Kulturzentrum Schappe transformiert.

NG Auch im Zuge der Umnutzung des Bell-Areals, ebenfalls mitten im Zentrum von Kriens, die nun angestossen wurde, werden wieder viele Bauten verschwinden. Aber dort gab es immerhin eine Studie und man versucht nun, Teile zu erhalten. Aber dieses Umdenken und die Bemühungen kommen etwas zu spät.

Warum wurde von der Schappe letztlich überhaupt eine Halle erhalten?

NG Sie steht nur deshalb noch, weil sie ab 1970 von der Feuerwehr genutzt wurde. Sonst wäre sie wohl auch schon weg. 2001 hat Kriens einen Wettbewerb für einen Masterplan über das gesamte Stadtgebiet ausgelobt. Pool Architekten haben diesen Auftrag gewonnen. Aus ihrem Vorschlag wurde ein Richtplan entwickelt. Für das letzte erhaltene Fragment der Schappe wurde darin eine kulturelle Nutzung vorgeschlagen.

Erzählen Sie mehr vom Richtplan.

NG Der ist stark. Aus dem Masterplan stammt auch die Idee für das neue Stadthaus. Das wurde bereits vor zwei Jahren von Burkard Meyer Architekten fertiggestellt. Zudem ist vorgesehen, die Luzerner Strasse als zentrale Achse zu stärken und attraktiver zu gestalten, indem man sie als Allee bepflanzte.

Wie ist der Auftrag zur Umwandlung der letzten Halle der Schappe in ein Kulturzentrum an Ihr Büro gelangt?

CS Wir haben den Wettbewerb gewonnen. Er umfasste das gesamte Geviert. Die Gemeinde wollte für die Bevölkerung einen Ort schaffen, der rund um die Uhr zugänglich ist. Es waren also Nutzungen gefragt, die zu verschiedenen Zeiten das Gebiet vitalisieren: ein kleiner Gemeindesaal, Räume für Jugendkultur, eine Musikschule und Künstlerateliers.

Was hat die Jury an Ihrem Vorschlag überzeugt?

CS Die Teilnehmenden hatten einen sehr unterschiedlichen Umgang mit dem Bestand vorgeschlagen, von sanften Eingriffen bis zum Rückbau. Dass wir ihn komplett erhalten und nur dezent überhöhen wollten, war wohl ausschlaggebend dafür, dass wir gewählt wurden. Das Kesselhaus haben wir mit nur wenigen Eingriffen in Ateliers verwandelt und die Räume für Jugendkultur haben wir niederschwellig im Betriebsgebäude umgesetzt. Das Gebäude an der Hauptstrasse haben wir hingegen visuell aufgeladen, indem wir ein Scheddach hinzugefügt haben.

En revanche, à Luzern-Sud, comme nous l'avons déjà mentionné, beaucoup de choses ont été démolies.

CS À Kriens aussi, beaucoup de choses ont été supprimées à la hâte. Depuis les années 1970, presque tous les bâtiments de la Schappe ont été détruits. Il s'agissait pourtant de la plus grande filature de soie d'Europe. Aujourd'hui, il ne reste plus qu'une halle, ce qui représente peut-être cinq pour cent de la masse bâtie d'origine. Heureusement, cet héritage culturel restant a été transformé en un centre culturel et de jeunesse, la Schappe.

NG Dans le cadre de la réaffectation du site Bell, également situé en plein centre de Kriens, de nombreux bâtiments vont à nouveau disparaître. Mais là, il y a quand même eu une étude et on essaie maintenant de conserver certaines parties. Malheureusement ce changement de mentalité et ces efforts arrivent un peu trop tard.

Pourquoi a-t-on finalement conservé une halle de la Schappe?

NG La seule raison pour laquelle elle existe encore est que les pompiers l'ont utilisée à partir de 1970. Sinon, elle aurait sans doute déjà disparu. En 2001, Kriens a lancé un concours pour un plan directeur sur l'ensemble de la ville. Pool Architekten ont remporté ce mandat. Un plan directeur a été élaboré à partir de leur proposition. Une utilisation culturelle y a été proposée pour le dernier fragment conservé de la Schappe.

Pouvez-vous nous en dire plus sur ce plan directeur?

NG Il est solide. L'idée du nouvel hôtel de ville provient également du plan directeur. Celui-ci a déjà été achevé et il y a deux ans par les architectes Burkard Meyer. Il est en outre prévu de renforcer la Luzerner Strasse en tant qu'axe central et de la rendre plus attrayante en la végétalisant comme une allée.

Comment le mandat de transformation de la dernière halle de la Schappe en centre culturel vous est-il parvenu?

CS Nous avons gagné le concours. Il portait sur l'ensemble de la zone. La commune souhaitait offrir à la population un lieu accessible de jour comme de nuit. Il fallait donc des utilisations qui puissent vitaliser la zone à différents moments: une petite salle communale, des espaces pour les jeunes, une école de musique et des ateliers d'artistes.

Qu'est-ce qui a convaincu le jury dans votre proposition?

CS Les autres participants avaient proposé une approche très différente de l'existant, allant d'interventions douces jusqu'à la démolition. Le fait que nous voulions la conserver dans son intégralité et la surélever discrètement a sans doute été déterminant dans leur choix. Nous avons transformé la chaufferie en ateliers avec peu d'interventions et nous avons aménagé les espaces pour les jeunes dans le bâtiment d'exploitation. En revanche, nous avons donné une dimension visuelle au bâtiment de la rue principale en y ajoutant un toit en forme de sheds. Il devient ainsi



Für die Firma Komax in Dierikon haben Graber & Steiger bis 2020 einen sechsgeschossigen Erweiterungsbau errichtet. Die offene Struktur ermöglicht flexible Nutzungen und Anpassungen mit geringem Aufwand. Ein Atrium schafft eine vertikale Verbindung zwischen Produktion, Logistik, Büros und Sitzungsräumen.

Foto | Photo Dominique Marc Wehrli

En 2020, Graber & Steiger ont construit une extension de six étages à Dierikon pour l'entreprise Komax. La structure ouverte permet des utilisations flexibles et autorise des adaptations à peu de frais. Un atrium crée une liaison verticale entre la production, les locaux logistiques, les bureaux et les salles de réunion.

Damit wird es deutlich zu einem öffentlichen Ort. Das war uns wichtig, da dort der neue Saal angeordnet ist.

Wobei man zweimal hinschauen muss: Das Dach könnte ebenso schon bei der Fabrik vorhanden gewesen sein. Wie stimuliert die Architektur die gewünschte Lebendigkeit?

CS Der Hof ist dazu das zentrale Element. Er ist zwar ruhig, aber doch einladend. Er steht Vereinen aber auch der Bevölkerung zur Verfügung. Dort können ganzjährig Anlässe durchführen werden – Märkte, Fastnachtsveranstaltungen oder Kinovorführungen.

TAUWETTER

Schwenken wir thematisch auf die Innenstadt von Luzern. Während es in den Agglomerationsgemeinden offensichtlich zu lang zu wenig Sentimentalität für den Bestand gab, gibt es im Zentrum so viel, dass es für Jahrzehnte architektonisch wie eingefroren wirkte.

NG Als wir angefangen haben, hier zu arbeiten, lag der Fokus bezogen auf Architektur noch auf der Kernstadt. Die vorherrschende Frage war: Wie geht man mit der Beschaulichkeit der Kernstadt um? Es gab verschiedene Haltungen dazu, die meisten waren versöhnlich oder sentimental und die Herangehensweisen bildhaft. Der Neubau des KKL sorgte für viel Gesprächsstoff. Fast alle waren sich zwar einig, dass es sich gelohnt hat, auf einen mutigen Entwurf zu setzen. Doch darüber hinaus gab es fast keine zeitgemässen Fortschreibungen. So ist das Zentrum zum Museum verkommen.

Jetzt, da die Zentralschweiz boomt, wächst der Druck, auch dort zu verdichten. Sprechen wir über Ihre Aufstockung in der Denkmalstrasse, die 2021 fertiggestellt wurde. Sie liegt unmittelbar neben dem idyllischen Schweizerhaus des Gletschergartens.

NG Uns interessieren Bilder als Ausgangspunkt für Architektur nicht. Wir fangen mit strukturellen Themen an. Mag sein, dass diese später dann im Verlauf des Prozesses Bilder generieren. Für die Aufstockung haben wir an die Geschichte des Ortes angeknüpft, allem voran an die industrielle Vergangenheit des Hinterhofes. Das Objekt steht in der «zweiten Reihe». Diese Situation gibt es da und dort in Luzern: Vorne an der Strasse stattliche Häuser und dahinter eine Reihe niedrigerer Gewerbebauten. Wir haben uns gefragt, wie man – obwohl wir Wohnungen aufgesetzt haben – einen Gewerbebau inhaltlich weiterstricken kann.

Ist das nicht auch irgendwie sentimental? Man hätte die kleinen Gewerbehallen auch abreißen können.

NG Die Bauherrschaft war an einer gemischten Nutzung interessiert. Der bestehende Sockel liess bereits auf ideale Weise eine gewerbliche Nutzung zu. Darüber haben wir für die Wohnungen eine ganz spezifische Typologie entwickelt, die auf den engen städtebaulichen Kontext reagiert. Er ist gleichsam die Umkehr herkömmlicher Wohntypologien mit mittigem Korridor und Zimmern entlang der Fassaden. In der Aufstockung läuft die Erschliessung als

clairement un lieu public. C'était important pour nous, car c'est là que se trouve la nouvelle salle.

Mais il faut y regarder à deux fois: la toiture pourrait tout aussi bien avoir été présente au temps de l'usine. Comment l'architecture stimule-t-elle le dynamisme souhaité?

CS La cour en est l'élément central. Elle est certes calme, mais aussi très accueillante. Elle est à la disposition des associations mais également de la population. De plus, des événements peuvent y être organisés tout au long de l'année – marchés, manifestations de carnaval ou projections de cinéma.

DÉGEL

Intéressons-nous maintenant au centre-ville de Lucerne. Alors que les communes de l'agglomération ont manifestement manqué de sentimentalisme pour l'existant pendant trop longtemps, le centre a lui semblé figé sur le plan architectural pendant des décennies.

NG Lorsque nous avons commencé à travailler ici, l'architecture était encore focalisée sur le centre-ville. La question dominante était: comment aborder la tranquillité du centre-ville? Il y avait différentes attitudes à ce sujet – la plupart étaient conciliantes ou sentimentales et les approches étaient imagées. Le nouveau bâtiment du KKL a fait l'objet de nombreuses discussions. Presque tous étaient certes d'accord sur le fait qu'il valait la peine de miser sur un projet audacieux. Mais au-delà, il n'y avait presque pas de mises à jour contemporaines. C'est ainsi que le centre s'est transformé en musée.

Maintenant que la Suisse centrale est en plein boom, la pression pour densifier augmente. Parlons de votre surélévation dans la Denkmalstrasse, qui a été achevée en 2021. Elle se trouve juste à côté de l'idyllique Schweizerhaus du Gletschergarten.

NG Nous ne nous intéressons pas à l'image comme point de départ de l'architecture. Nous commençons par des thèmes structurels. Il se peut que ceux-ci génèrent ensuite des images au cours du processus. Pour la surélévation, nous nous sommes appuyés sur l'histoire du lieu, en particulier sur le passé industriel de l'arrière-cour. L'objet se trouve dans la «deuxième rangée». Cette situation existe ici et là à Lucerne: devant, le long de la rue, des maisons imposantes et derrière, une série de bâtiments industriels plus bas. Nous nous sommes demandé comment il était possible de traiter le contenu d'un bâtiment commercial, même si nous y avons ajouté des appartements.

N'est-ce pas aussi un peu sentimental? On aurait pu démolir les petits hangars commerciaux.

NG Le maître d'ouvrage était intéressé par une utilisation mixte. Le socle existant permettait une utilisation commerciale idéale. Au-dessus, nous avons développé une typologie très spécifique pour les appartements, qui répond au contexte urbain étroit. Il s'agit en quelque sorte d'une inversion des typologies d'habitation traditionnelles qui ont un couloir central et des chambres le long des façades. Dans la surélévation, la circulation se fait



Wohnen im Gewerbegebiet – Auf 85 Quadratmetern Grundfläche haben Graber & Steiger in Emmen bis 2020 ein Wohnhaus für ein Schaustellerpaar umgesetzt. Es wurde weitgehend aus vorgefertigten Holzelementen erstellt.

Foto | Photo Dominique Marc Wehrli

Habiter en zone industrielle – Graber & Steiger ont réalisé une maison d'habitation sur une surface de 85 mètres carrés pour un forain à Emmen en 2020. Elle a été réalisée en grande partie à partir d'éléments en bois préfabriqués.

mehrfachprogrammierbare, periphere «Pufferschicht» vor den Zimmern entlang der Fassade. Damit wird in einem extrem engen Kontext Grosszügigkeit erreicht. Der Aufbau ist klein, aber prototypisch. Wir sehen darin eine Strategie, die man auch an anderen ähnlichen Orten anwenden könnte.

War das Erhalten des Sockels letztlich nicht vor allem ein Trick, um die Stadtbildkommission zu überzeugen?

CS Das Objekt liegt in einer Schutzzone. Dort ist vieles nicht festgelegt. Spezifische Antworten sind gefragt und Projekte müssen von der Stadtbildkommission bewertet werden. Das Projekt wurde durchaus kontrovers diskutiert. Es durchlief mehrere Runden, obwohl die Kommission dem Ansatz grundsätzlich offen gegenüberstand. Die kritische Betrachtung hat dem Objekt letztlich aber gutgetan und es wachsen lassen.

INEINANDERGREIFEN

Wir haben bereits im Zusammenhang mit den Entwicklungen in Luzern-Süd hinterfragt, ob die Vorstellungen der Immobilienwirtschaft und anderer Akteure in der Architektur bezüglich Wohnen, Arbeiten und Produktion noch zeitgemäss sind. Sie haben zwei Projekte realisiert, die ich als kritische Beiträge dazu lese: eine vertikale Fabrik in Dierikon und ein Haus in einem Gewerbegebiet in Emmen. Sprechen wir zuerst über die Fabrik: Welche Überlegungen liegen dem Projekt zugrunde?

NG Bei der vertikalen Fabrik hatte die Firma Komax bereits bei der Ausschreibung die klare Vorstellung, dass die Produktion bedingt durch den begrenzten Platz in die Vertikale entwickelt werden soll. Im Wettbewerb waren die beteiligten Architekturbüros aufgefordert, Ideen dazu zu entwickeln. In der Vorstufe haben wir mit einem Betriebsplaner zusammengearbeitet, der auf dem aktuellsten Stand in Bezug auf Intralogistik ist.

CS Wir haben uns gefragt: Was kann die vertikale Struktur mehr leisten, als bloss einen Flächengewinn zu bringen? Die Nähe zwischen den Menschen an den Büroarbeitsplätzen, in der Entwicklung und der Produktion haben wir als grosses Potenzial gesehen. Wir haben mehrere Hallen gestapelt und sie durch ein grosszügiges atriumartiges Treppenhaus räumlich vernetzt. Unser Entwurf zelebriert damit das unhierarchische Nebeneinander unterschiedlicher Tätigkeiten. Wir sind überzeugt: Übersicht und Kommunikation fördern Innovation. Ein Gebäude darf zudem nicht zu massgeschneidert für eine Funktion sein, sondern muss Möglichkeiten eröffnen. Die Struktur der vertikalen Fabrik ist daher robust, aber zugleich so angelegt, dass sie einen ständigen Wandel zulässt. Mit der vertikalen Fabrik wollen wir ein Statement zu den Themen Nachhaltigkeit und Verdichtung machen und gleichzeitig mit den Mitteln der Architektur neue Impulse für einen zeitgemässen Produktionsort geben.

le long de la façade, devant les chambres, sous la forme d'une «couche tampon» périphérique, programmable à plusieurs reprises. Cela permet d'obtenir de la générosité dans un contexte extrêmement étroit. La structure est petite, mais prototypique. Nous y voyons une stratégie qui pourrait être appliquée à d'autres lieux similaires.

Le maintien du socle n'était-il finalement pas surtout une astuce pour convaincre la commission de l'urbanisme?

L'objet se trouve dans une zone protégée où bien des choses ne sont pas définies. Des réponses spécifiques sont nécessaires et les projets doivent être évalués par la commission d'urbanisme. Le projet a suscité de nombreuses controverses et qui ont fait l'objet de plusieurs tours de table, même si la commission était fondamentalement ouverte à cette approche. Mais l'examen critique a finalement profité à l'objet et l'a fait grandir.

EMBOÏEMENT

Dans le contexte des développements de Luzern-Süd, nous nous sommes demandés si les idées de l'industrie immobilière et d'autres acteurs de l'architecture en matière de logement, de travail et de production étaient encore d'actualité. Vous avez réalisé deux projets que je lis comme des contributions critiques à ce sujet: une usine verticale à Dierikon et une maison dans une zone industrielle à Emmen. Parlons d'abord de l'usine: quelles sont les réflexions à la base du projet?

NG Dans le cas de l'usine verticale, l'entreprise Komax avait déjà une idée claire lors de l'appel d'offres, à savoir que la production devait être développée à la verticale en raison de l'espace limité. Lors du concours, les bureaux d'architectes participants ont été invités à développer des idées à ce sujet. Au cours de la phase préliminaire, nous avons collaboré avec un planificateur d'entreprise qui est à la pointe de la technologie en matière d'intralogistique.

CS Nous nous sommes demandés ce que la structure verticale pouvait apporter au-delà d'un simple gain de surface. La proximité entre les personnes travaillant dans les bureaux, le développement ainsi que la production nous a semblé être un grand potentiel. Nous avons empilé plusieurs halls et les avons reliés entre eux par une grande cage d'escalier en forme d'atrium. Notre projet célèbre ainsi la coexistence non hiérarchisée de différentes activités. Nous sommes convaincus que la vue d'ensemble et la communication favorisent l'innovation. En outre, un bâtiment ne doit pas être trop taillé sur mesure pour une fonction, mais doit ouvrir des possibilités. La structure de l'usine verticale est donc robuste, mais en même temps conçue de manière à permettre un changement permanent. Avec l'usine verticale, nous entendons prendre position sur les thèmes de la durabilité et de la densification, tout en donnant une nouvelle impulsion à un lieu de production contemporain par le biais de l'architecture.



Eine abwechslungsreiche Raumchoreografie lässt das kompakte Haus im Inneren grosszügig erscheinen. Der Wohnbereich im zweiten Obergeschoss weitet sich ins Walmdach. Über eine Spindeltreppe gelangt man auf eine Galerie.

Foto | Photo Archiv Graber & Steiger

Une chorégraphie spatiale variée donne à cette maison compacte une apparence généreuse à l'intérieur. L'espace de vie au deuxième étage s'étend jusqu'au toit. Un escalier en colimaçon permet d'accéder à une galerie.

Und wie kam das Haus im Gewerbegebiet in Emmen zustande? In der Regel verbieten dort die Zonenpläne eine Wohnnutzung.

NG Das war rechtlich nur deshalb möglich, weil das Haus offiziell eine Betriebsleiterwohnung ist. Dort lebt der Besitzer eines Schaustellerbetriebes, der dort auch seine Fahrzeuge stehen hat. Für uns ist das Projekt eine Auseinandersetzung mit der Frage, wie Wohnen und Arbeiten auf zeitgemässe Art zusammengebracht werden können.

Ist das ein Sonderfall, oder könnte es zum Modell werden?

CS Es gibt eine jüngere Generation, die andere Wünsche, Sehnsüchte, Ziele und Vorstellungen hat – auch bezüglich des Wohnens. Sie will nicht mehr in der Kernstadt sein, sondern bevorzugt lebendige, mitunter raue Orte. Sie kann helfen, die derzeitigen Praktiken bezogen auf die Funktionstrennung, die durch die Zonenpläne forciert werden, aufzuweichen. Sie sind ja schliesslich auch diejenigen, die über die Zonenpläne abstimmen werden.

Das Gebäude will also als Plädoyer für flexiblere Zonenpläne verstanden werden?

CS Mit dem Haus zeigen wir auf, dass die Emmer Agglomeration, damit meine ich die typischen Gewerbebezonen, Qualitäten haben, die sie als Wohnraum interessant machen. Generell vermissen wir derzeit in der Planung die Reibung. Man hat sie aus dem gesamten europäischen Städtebau entfernt, in der Schweiz auf besonders extreme Art. Fast alle Orte auf der Welt, die uns gefallen, haben jedoch diese Friktion. Wenn man genau hinschaut, warum die Agglo eigentlich einen schlechten Ruf hat, dann liegt es daran, dass dort reine Wohn- und Industriequartiere geschaffen wurden. Das sollte man korrigieren. Dazu müssten die Zonenpläne an der einen oder anderen Stelle aufgeweicht werden können. Gemeinden sollten die Möglichkeit haben – wenn sie Qualitäten darin sehen – sie mit wenig Aufwand infrage zu stellen. Wir sehen unser Projekt in Emmenbrücke dafür als exemplarisch. Die Gemeinde hat erfreut auf das Projekt reagiert und das Potenzial darin erkannt.

Wie gestaltet man ein Wohnhaus an einem solchen Ort?

CS Natürlich kann man nicht einfach Vorstellung vom Wohnen auf dem Land – vom frei stehenden Haus mit Garten – in ein Gewerbegebiet verpflanzen. Das Grundstück in Emmen ist klein. Also haben wir auch hier die Räume in die Vertikale entwickelt, als abwechslungsreiche Sequenz, die oben in einem doppelgeschossigen Wohnbereich kulminiert. Trotz begrenzter Platzverhältnisse ist so räumliche Opulenz entstanden.

NG Und noch ein anderer Aspekt war uns wichtig: Auch wenn wir ein privates Eigenheim gestalten, denken wir es immer ein Stück weit als öffentliche Architektur. Wir fragen bei jedem Projekt, was es den Nachbarn, der Umgebung und der Stadt bietet.

Et comment la maison dans la zone industrielle d'Emmen a-t-elle vu le jour? En règle générale, il n'est pas du tout possible d'ordonner une utilisation résidentielle à un tel endroit en raison des plans de zone.

NG Cela n'a été légalement possible que parce que la maison est officiellement un logement de chef d'entreprise. C'est là que vit le propriétaire d'une entreprise foraine, qui y a également installé ses véhicules. Pour nous, le projet est une réflexion sur la manière de concilier vie professionnelle et vie privée de manière contemporaine.

Est-ce un cas particulier ou cela pourrait-il devenir un modèle?

CS Il existe une jeune génération qui a d'autres souhaits, d'autres envies, d'autres objectifs et d'autres idées, notamment en matière d'habitat. Elle ne veut plus être au cœur de la ville, mais préfère des lieux vivants, parfois rudes. Elle peut aider à assouplir les pratiques actuelles de séparation des fonctions imposées par les plans de zonage. Après tout, c'est eux qui vont voter sur les plans de zonage.

Le bâtiment doit-il donc être compris comme un plädoyer pour des plans de zonage plus flexibles?

CS Nous voulons montrer que l'agglomération d'Emmen a des qualités qui la rendent intéressante en tant que lieu d'habitation. Ce qui nous manque aujourd'hui dans la planification, c'est la friction. On l'a éliminée de tout l'urbanisme européen – en Suisse, de manière particulièrement extrême. Or, presque tous les endroits au monde qui nous plaisent présentent cette friction. Si l'on regarde de près pourquoi l'agglomération a en fait mauvaise réputation, c'est parce qu'on y a créé des quartiers purement résidentiels et industriels. Il faudrait corriger cela. Pour cela, il faudrait pouvoir assouplir les plans de zone à l'un ou l'autre endroit. Les communes devraient avoir la possibilité – si elles y voient des qualités – de les remettre en question à peu de frais. Nous considérons notre projet à Emmenbrücke comme exemplaire. La commune a réagi avec plaisir au projet et a reconnu son potentiel.

Comment concevoir une habitation dans un tel lieu?

CS Bien sûr, on ne peut pas simplement transporter l'idée d'un habitat à la campagne – d'une maison isolée avec jardin – dans une zone industrielle. Le terrain d'Emmen est petit. Nous avons donc ici aussi développé des espaces à la verticale, sous la forme d'une séquence variée qui culmine en haut dans un espace de vie à deux étages. Malgré l'espace limité, une opulence spatiale a ainsi été créée.

NG Un autre aspect était important pour nous. Même lorsque nous concevons une maison privée, nous la pensons toujours un peu comme une architecture publique. Pour chaque projet, nous nous demandons ce qu'il offre aux voisins, à l'environnement et à la ville.